

Aug. 11, 1874.

Convention between the United States of America and the Ottoman Empire. Extradition. Concluded August 11, 1874; Ratification advised by Senate January 20, 1875; Ratified by President January 22, 1875; Ratified by the Sultan September 22, 1874; Ratifications exchanged at Constantinople April 22, 1875; Proclaimed May 26, 1875.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Preamble.

Whereas a convention relative to the extradition of criminals, fugitives from justice, between the United States of America and the Ottoman Empire was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Constantinople on the eleventh day of August, 1874, the original of which convention, being in the English and French languages, is word for word as follows:

Contracting parties.

The United States of America and His Imperial Majesty the Sultan, having judged it expedient, with a view to the better administration of justice and to the prevention of crimes within their respective territories and jurisdiction, that persons convicted of or charged with the crimes hereinafter specified, and being fugitives from justice, should, under certain circumstances, be reciprocally delivered up, have resolved to conclude a convention for that purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries: the President of the United States, Geo: H. Boker, Minister Resident of the United States of America near the Sublime Porte; and His Imperial Majesty the Sultan, His Excellency A. Aarifi Pasha, his minister for Foreign Affairs; who, after reciprocal communication of their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles, to wit:

Les Etats-Unis d'Amérique et Sa Majesté Impériale le Sultan, ayant jugé convenable, afin d'assurer une meilleure administration de la justice et prévenir les délits dans leurs territoires et juridictions respectifs, de se livrer réciproquement, dans certaines circonstances déterminées, les personnes condamnées ou accusées des crimes indiqués ci-après, qui se seraient soustraites à la poursuite de la justice, ont résolu de conclure une convention d'extradition, et ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires: le Président des Etats-Unis d'Amérique, George H. Boker, Ministre Résident des Etats-Unis d'Amérique près la Sublime Porte, et Sa Majesté Impériale le Sultan, Son Excellence Aarifi Pacha, son Ministre des Affaires Etrangères; lesquels, après s'être réciproquement communiqué leurs pleins pouvoirs, qui ont été trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et signé les articles suivants, savoir:

ART. I.

Persons to be delivered up.

The Government of the United States and the Ottoman Government mutually agree to deliver up persons who, having been convicted of or charged with the crimes specified in the following article, committed within the jurisdiction of one of the contracting parties, shall seek an asylum or be found within the territories of the other: *Pro-*

ART. I.

Le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement Ottoman conviennent mutuellement de se livrer les personnes qui, ayant été condamnées ou ayant été accusées des crimes spécifiés dans l'article suivant, commis dans la juridiction de l'une des parties contractantes se réfugieraient ou seraient retrouvées dans le territoire de l'autre. Néan-

vided, That this shall only be done upon such evidence of criminality as, according to the laws of the place where the fugitive or person so charged shall be found, would justify his or her apprehension and commitment for trial, if the crime had been there committed.

moins, ceci ne sera fait que sous telles preuves de criminalité qui, d'après les lois du lieu où soit le fugitif soit la personne accusée seront retrouvés, justifieraient son arrestation et donneraient lieu à des poursuites pénales, si le crime y avait été commis.

Proof of crime.

ART. II.

ART. II.

Persons shall be delivered up who shall have been convicted of, or be charged, according to the provisions of this convention, with any of the following crimes:

L'extradition sera accordée pour les personnes condamnées ou accusées, conformément aux dispositions de la présente convention, d'un des crimes suivants:

Crimes for which extradition is to be made.

1st. Murder, comprehending the crimes designated by the terms of parricide, assassination, poisoning, and infanticide.

1°. Homicide volontaire, en comprenant sous cette dénomination les crimes qualifiés de parricide, assassinat, empoisonnement et infanticide.

Murder.

2d. The attempt to commit murder.

2°. Tentative d'homicide.

Attempted murder.

3d. The crimes of rape, arson, piracy and mutiny on board a ship, whenever the crew, or part thereof, by fraud or violence against the commander, have taken possession of the vessel.

3°. Les crimes de rapt, incendie, piraterie et émeute à bord d'un navire, lorsque l'équipage ou partie de l'équipage, usant de fraude et de violence envers le capitaine, se serait emparé du navire.

Rape.
Arson.
Piracy.
Mutiny.

4th. The crime of burglary, defined to be the action of breaking and entering by night into the house of another with the intent to commit felony; and the crime of robbery, defined to be the action of feloniously and forcibly taking from the person of another goods or money, by violence or putting him in fear.

4°. Le crime de *burglary*, consistant en l'acte de s'introduire pendant la nuit avec effraction dans une maison habitée, avec intention criminelle, et le crime de *robbery*, consistant en l'acte de prendre, avec intention criminelle et par violence ou menace, des valeurs ou argent d'une autre personne.

Burglary.

Robbery.

5th. The crime of forgery, by which is understood the utterance of forged papers, the counterfeiting of public, sovereign, or government acts.

5°. Le crime de faux, sous lequel on entend l'émission d'écrits falsifiés et la contrefaçon d'actes souverains, publics ou gouvernementaux.

Forgery.

6th. The fabrication or circulation of counterfeit money, either coin or paper, of public bonds, banknotes, and obligations and in general of all things, being titles and instruments of credit, the counterfeiting of seals, dies, stamps, and marks of state and public administrations and the utterance thereof.

6°. La fabrication et la mise en circulation de fausses monnaies, tant en métal qu'en papier, de rentes de l'état, de billets de banque et d'obligations, et, en général, de quelque titre ou instrument de crédit que ce soit, la contrefaçon de sceaux, poinçons, cachets et timbres de l'état et des administrations publiques et l'émission des mêmes.

Counterfeiting.

7th. The embezzlement of public moneys committed within the jurisdiction of either party, by public officers or depositors.

7°. Détournement des fonds publics commis dans la juridiction de l'une des parties par des officiers ou dépositaires publics.

Embezzlement by public officers.

8th. Embezzlement by any person or persons hired or salaried, to the detriment of their employers,

8°. Détournement commis par une ou plusieurs personnes employées ou salariées, au détriment

Embezzlement by persons hired or salaried.

when these crimes are subject to infamous punishment.

des personnes par lesquelles elles sont employées, toutes les fois que ces crimes sont passibles de peines infamantes.

ART. III.

Political offences not included, nor previous crimes.

The provisions of this treaty shall not apply to any crime or offence of a political character, and the person or persons delivered up for the crimes enumerated in the preceding article shall in no case be tried for any ordinary crime, committed previously to that for which his or their surrender is asked.

ART. III.

Les dispositions de cette convention ne s'appliqueront à aucun crime ou délit de caractère politique. L'individu ou les individus qui seront extradés pour les crimes énumérés dans l'article précédent ne pourront en aucun cas être jugés pour aucun crime ordinaire antérieur à celui pour lequel l'extradition est demandée.

ART. IV.

When extradition may be deferred.

If the person whose surrender may be claimed, pursuant to the stipulations of the present treaty, shall have been arrested for the commission of offenses in the country where he has sought an asylum, or shall have been convicted thereof, his extradition may be deferred until he shall have been acquitted, or have served the term of imprisonment to which he may have been sentenced.

ART. IV.

Si l'individu réclamé en conformité des stipulations de la présente convention a été arrêté pour des délits commis dans le pays où il s'est réfugié, ou a été condamné pour les mêmes, son extradition pourra être différée jusqu'à ce qu'il ait été acquitté ou qu'il ait subi le terme de l'emprisonnement auquel il aurait été condamné.

ART. V.

Requisitions, how made.

Requisitions for the surrender of fugitives from justice shall be made by the respective diplomatic agents of the contracting parties, or in the event of the absence of these from the country, or its seat of government, they may be made by superior consular officers. If the person whose extradition may be asked for shall have been convicted of a crime, a copy of the sentence of the court in which he may have been convicted, authenticated under its seal, and an attestation of the official character of the judge by the proper executive authority, and of the latter by the minister or consul of the United States or of the Sublime Porte, respectively, shall accompany the requisition. When, however, the fugitive shall have been merely charged with crime, a duly authenticated copy of the warrant for his arrest in the country where the crime may have been committed, or of the depositions upon which such warrant may have

ART. V.

Les demandes pour l'extradition de ceux qui se seraient soustraits aux poursuites de la justice seront faites par les agents diplomatiques respectifs des parties contractantes, et, en leur absence, par les agents consulaires supérieurs. Si la personne dont l'extradition est demandée a été condamnée pour quelque crime, une copie de la sentence de la cour qui l'a condamnée, légalisée par son propre cachet, et une attestation du caractère officiel du juge par l'entremise de l'autorité exécutive compétente, et la légalisation de cette dernière par le ministre ou consul des Etats-Unis ou de la Sublime Porte respectivement, devront accompagner cette demande. Si, toutefois, le fugitif n'est qu'accusé d'un crime, une copie, dûment légalisée, de l'ordre d'arrêt délivré dans le pays où le crime aura été commis, et des dépositions qui l'ont motivé, accompagnera la susdite demande. Le Président des Etats-Unis et l'autorité exécutive compé-

When for fugitives convicted of crime.

When for fugitives charged with crime.

Warrant for arrest.

been issued, must accompany the requisition as aforesaid. The President of the United States, or the proper executive authority in Turkey may then issue a warrant for the apprehension of the fugitive, in order that he may be brought before the proper judicial authority for examination. If it should then be decided that, according to law and the evidence, the extradition is due pursuant to the treaty, the fugitive may be given up according to the forms prescribed in such cases.

ART. VI.

The expenses of the arrest, detention, and transportation of the persons claimed shall be paid by the government in whose name the requisition has been made.

ART. VII.

Neither of the contracting parties shall be bound to deliver up its own citizens under the stipulations of this treaty.

ART. VIII.

This convention shall continue in force during five (5) years from the day of exchange of ratification, but if neither party shall have given to the other six (6) months' previous notice of its intention to terminate the same, the convention shall remain in force five years longer, and so on.

The present convention shall be ratified, and the ratifications exchanged at Constantinople, within twelve (12) months, and sooner if possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present convention in duplicate, and have thereunto affixed their seals.

Done at Constantinople the eleventh day of August, one thousand eight hundred, and seventy-four.

[SEAL.] GEO: H. BOKER.
[SEAL.] A. AARIFI.

tente en Turquie émettront le mandat d'arrestation afin que le prévenu puisse être traduit devant l'autorité judiciaire compétente pour être jugé. S'il est décidé que, suivant la loi et les témoignages produits, l'extradition doit avoir lieu en vertu de cette convention, le fugitif sera extradé selon les formes prescrites en pareil cas.

Extradition.

ART. VI.

Les frais de l'arrestation, de la détention et du transport des individus réclamés seront payés par le gouvernement au nom duquel la demande aura été faite.

Expenses.

ART. VII.

Les parties contractantes ne sont pas tenues d'accorder l'extradition de leurs sujets ou citoyens respectifs en vertu de la présente convention.

Own citizens not to be delivered up.

ART. VIII.

Cette convention restera en vigueur pendant cinq ans, à partir de la date de l'échange des ratifications; mais quand aucune des parties ne l'aura dénoncée six mois avant son expiration, elle restera en vigueur pendant cinq années encore, et ainsi de suite.

Convention to continue, how long.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Constantinople dans une année, ou plus tôt si faire se peut.

Ratification, where, when.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée en double original et y ont apposé leurs sceaux.

Signatures.

Fait à Constantinople, le onze août, mil huit cent soixante-quatorze.

[SCEAU.] A. AARIFI.
[SCEAU.] GEO. H. BOKER.

And whereas the said convention has been duly ratified on both parts and the respective ratifications were exchanged at Constantinople on the twenty-second day of April last:

Ratification exchanged.

Proclamation.

Now, therefore, be it known that I, ULYSSES S. GRANT, President of the United States of America, have caused the said convention to be made public, to the end that the same, and every clause and article thereof, may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof I have hereunto set my hand, and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the city of Washington this twenty-sixth day of May, in the year of our Lord one thousand eight hundred and seventy-five, [SEAL.] and of the Independence of the United States of America the ninety-ninth.

U. S. GRANT.

By the President:

HAMILTON FISH,
Secretary of State.